

Az ecuadori nagykövet búcsúja

Farewell of the Ambassador of Ecuador



Befejezván rendkívül sikeres diplomáciai misszióját őexc. Maria del Carmen Gonzales Cabal ecuadori nagykövet ezen a nyáron elköszön Magyarországtól, öt éves elkötelezett budapesti szolgálat után.

■ Nagykövet asszony, távozása előtt szeretném megkérdezni, mit tart magyarországi kiküldetése alatt elért legfontosabb eredményeinek?

– Ecuador és Magyarország kétoldalú kapcsolatainak történetében az elmúlt öt év volt a legintenzívebb mióta Magyarországon demokrácia lett. Ez mindkét fél kölcsönös érdekeit szolgálja, és ennek eredményeként megnyílt a magyar nagykövetség Quitóban és létrejött a parlamentáris diplomácia, amely lehetővé tette a legmagasabb szintű látogatásokat, a kereskedelmi nyitást, a Stipendium Hungaricum Programon keresztül zajló kimagasló együttműködést, a mezőgazdasági kooperációt, illetve azt, hogy Magyarország támogatta a schengeni vízumtól való eltekintést az ecuadoriak útlevelében.

Új utakat sikerült kijelölni a vízügyi kérdésekkel, az energiahatékonysággal és a tiszta energiával kapcsolatos új együttműködési programok számára.

Őexc. David Nájera, Mexikó magyarországi nagykövete és a latin-amerikai nagykövetek doyenje fogadást adott őexc. Maria del Carmen Gonzales Cabal, Ecuador magyarországi nagykövete búcsúztatására, amelyen nagykövetek, diplomaták, a latin-amerikai

közösség, magyar intézmények és a társadalmi élet képviselői, valamint tudósok és barátok vettek részt.

Őexc. Michael August Blume apostoli nuncius, a diplomáciai testület doyenje búcsúbeszéde:

„Kedves Maria del Carmen Gonzales Cabal nagykövet asszony, a mai este tényleg nagyon különleges. Kollégái és barátai körében fejezi be 41 éves diplomáciai pályafutását. Köszönjük, hogy megosztja velünk ezeket a pillanatokot, mielőtt visszatér szeretett hazájába, Ecuadorba.

Sokéves tapasztalattal érkezett Magyarországra, amelyet jogi doktorátusa, nemzetközi kapcsolatok, politikai és társadalomtudományi tanulmányai készítettek elő. Több nagyon érdekes és kihívást jelentő helyen teljesített nagykövetségi szolgálatot. Mindenhol, ahová az isteni gondviselés vezérelte, rengeteg tudást és bölcsességet osztott meg a helyiekkel világunk békéje és fejlődése érdekében. Ön bizonyára jól ismeri a siker és hatékonyság titkát, hiszen akkreditációja jelenleg is további hét országra szól. Nagy felelősséget és lehetőséget kapott arra, hogy megteremtse a béke alapjait, amelyre mindannyian vágyunk, hogy valóság legyen.

Férjének, Hugo Santos úrnak is szeretnénk köszönetet mondani, valamint négy gyermekének, akiket e szolgálattal párhuzamosan nevelt fel, hazája javára. Karrierje és családja beragyogja a nemzetközi diplomácia világát. Bár most itt hagy minket, de emléke velünk marad.”

Maria del Carmen Gonzales Cabal nagykövet búcsúzó szavai:

„Kedves Nuncius úr, nagyra értékelem szavait és a gyönyörű ajándékokat, amely a magyarországi diplomáciai testületre és a Latin-Amerikai Tagozatra fog mindig emlékeztetni.

Férjemmel és gyermekeimmel együtt nagyon hálásak vagyunk azért, hogy ennyi évig élhettünk Magyarországon, Közép-Európa szívében.

Van valami varázslatos ebben, mint az alfa és az ómega. Diplomáciai karrierem több mint 41 évvel ezelőtt kezdődött. Először Ausztriában dolgoztam 1985–1990 között,

Concluding a very successful diplomatic mission H.E. Maria del Carmen Gonzales Cabal, Ambassador of Ecuador to Hungary after her five-year committed service in Budapest leaves this summer.

■ Your Excellency, before Your departure I would like to ask what do You consider the most important results and achievements You reached during Your posting in Hungary?

– Regarding the bilateral relations between Ecuador and Hungary, the last five years have been the most intense since Hungary became a democracy. This is due to the mutual interest of both parties, which resulted in the opening of the Embassy of Hungary in Quito, the parliamentary diplomacy, which included visits at the highest levels, the commercial opening, the significant cooperation through the Stipendium Hungaricum Programme, the agricultural cooperation and the Hungarian support for the exoneration of the Schengen visa in Ecuadorian passports.

The path has been marked for new cooperation programs concerning water issues, energy efficiency and clean energies.

H.E. David Nájera, Ambassador of Mexico to Hungary and Dean of Latin American Group hosted a farewell party in honour of H.E. Maria del Carmen Gonzales Cabal, Ambassador of Ecuador to Hungary, attended by ambassadors, diplomats and the community of Latin American countries, Hungarian authorities, representatives of social life, scholars and friends.

Farewell speech by H.E. Michael August Blume, Apostolic Nuncio and Dean of the Diplomatic Corps

“Dear Ambassador Maria del Carmen Gonzales Cabal, this is indeed a very special evening. Together with your colleagues and friends, your 41-year diplomatic life is slowly coming to a conclusion. Thank you for letting us share these moments with you before you leave for your dear homeland, Ecuador.

You have brought many years of experience to Hungary that were well prepared by your Doctorate in Law, studies in International Relations, in political and social sciences. As Ambassador, you have covered some



multi- és bilaterális kérdésekkel foglalkoztam az ecuadori nagykövetségen. Onnan támogattam Kelet-Európában dolgozó kollégáimat. Európa megosztott volt. Nehéz időszak volt, de reménnyel teli.

Most, hogy misszióm véget ér ebben a gyönyörű fővárosban, ahová mindenképp szeretnénk visszatérni, megváltoztak a prioritások a világjárvány miatt és sok tanulsággal gazdagodtunk. Ezek is nehéz idők, de a remény megmarad.

Öt izgalmas éven keresztül képviselhettem hazámat Magyarországon és budapesti rezidens nagykövetségként akkreditálva voltam Ausztriába, Bulgáriába, Horvátországba, Görögországba, Romániába, Szerbiába és Szlovákiába is. Bizonyos konkrét kérdésekben az Albániában végzett munkát is segítettem. Valóban kijelenthetem, hogy ez egy egyedülálló, embert próbáló és érdekes élmény és tapasztalat, amelyet néhány ecsetvonással kiegészítve akár mozivászonra is lehetne vinni.

Sok okunk van ma a hálára. Szeretnék köszönetet mondani mindenkinek, aki hozzájárult, hogy ezt az öt éves időszakot tartalommal és boldogsággal tölthettem meg.

Köszönet a magyar Országgyűlésnek, a Külgazdasági és Külügyminisztériumnak, a Mezőgazdasági Minisztériumnak, a Kereskedelmi Kamarának, az egyetemeknek, a város-házaknak, illetve a kulturális és művészeti intézményeknek. Köszönet a Magyarországon élő ecuadoriaknak, akik szoros kapcsolatot áptak és együttműködtek velünk.

Külön meg kell említenem a Magyar Parlament Latin-Amerikai Szalonját, amelynek vezetője a tiszteletre méltó Bartos Mónika,

very interesting and challenging places. Every place, Divine Providence has taken you, has been touched by these years of sharing knowledge and wisdom for the sake of peace and development in our world. You know how to do this at a large scale as you are, still at this moment, accredited to seven countries. What a great responsibility and opportunity to lay the basis for the peace we all desire as reality.

We want to acknowledge also your husband, Mr. Hugo Santos and the four children you raised in the midst of all these activities in favour of your country. Your career and family have been a bright light in the world of international diplomacy. And now you will leave us, but your memory remains with us.”

Address of Ambassador Maria del Carmen Gonzales Cabal to say goodbye to Hungary:

“Your Excellency, I appreciate the generous words and the beautiful presents you gave me, as memory of the Diplomatic Corps of Hungary and the Latin American Group.

My husband, my children and I are extremely grateful for the opportunity to have lived these years in Hungary, in the heart of Central Europe.

There is a touch of magic in all of this, like alpha and omega. I began my diplomatic career more than 41 years ago. Between 1985-1990, I had my first job in Austria, working at the Embassy of Ecuador on multilateral and bilateral issues. From there, I was able to support my colleagues working in Eastern Europe. Europe was divided. Times were hard, but there was hope.

Now, as my mission comes to an end in this beautiful capital, to which we'd like to return, a pandemic has changed our priorities and left us with many lessons learnt. These are very difficult times, but we still have hope.

It has been more than five interesting years of representing my country in Hungary and from Budapest, I have been a concurrent Ambassador to Austria, Bulgaria, Croatia, Greece, Romania, Serbia and Slovakia. I also supported the work in Albania on some specific topics. I can truly say this has been a unique, demanding and interesting experience with some brushstrokes worthy of being reproduced in the cinema.

Today is a day to be grateful, I would like to express my gratitude for all of you, who made it possible to fill this five-year period with content and happiness.

Thanks to the Hungarian Parliament, the Ministry of Foreign Affairs and Trade, the Ministry of Agriculture, the Chambers of Commerce, the Universities, the City Halls, the Academies of Culture and Arts. Thanks to the Ecuadorian people living in Hungary, who have been very close and collaborative with us.

Special mention must be made of the Latin American Hall in the Hungarian Parliament, chaired by the Honourable Monika Bartos, Member of the Parliament and President of the Latin American Friendship Group. Of course, I have to mention the Hungary-Latin America Cultural Contest as well, sponsored by ELTE University, the Ministry of Foreign Affairs and Trade, the EU-LAC Foundation and the Latin American Embassies. This is the fourth edition of the contest, which has aroused great interest both in Hungary and Latin America. I wish you much success in the future. I'm sure that you Ambassadors will be highly entertained reading the more than 70 essays competing in this year's edition. I'm also sure that the award ceremony for the winners in the Parliament will be remarkable.

Thanks to our friends from the Diplomatic Corps to our beloved Latin American Group, to the Group of Tertulias in Spanish, to our meetings on political and economic analyses, chaired by Professor András Inotai, attended by several of us.

Thanks also to the Diplomatic Magazine for always being very close to us and reporting on our events.

Thanks for the activities carried out in cooperation with the Cervantes Institute, and with the Departments of Hispanic Philology at the Universities ELTE, Szeged and Pécs.



parlamenti képviselő és a Latin-Amerikai Baráti Tagozat elnöke. Természetesen a Magyarország–Latin-Amerika Kulturális Versenyről is beszélnem kell, amelyet az ELTE, a Külgazdasági és Külügyminisztérium, az EU-LAC Alapítvány és a latin-amerikai nagykövetségek szponzoráltak. A verseny negyedik évébe ért, és nagy érdeklődés övezi mind Magyarországon, mind Latin-Amerikában.

További sok sikert kívánok ehhez! Biztos vagyok benne, hogy nagykövetségaim örömmel olvassák majd az idei alkalomra érkezett több mint 70 esszét. Azt is biztosra veszem, hogy emlékezetes lesz a díjátadó ünnepség a Parlamentben.

Köszönetet mondok barátaimnak a diplomáciai testületben, szeretett Latin-Amerikai Tagozatunknak, a spanyol Tertulias Csoport-

nak, valamint Inotai András professzor úrnak, a politikai és gazdasági elemzések klub vezetőjének, amelynek többen résztvevői voltunk.

Köszönet a Diplomata Magazinnak is az intenzív kapcsolattartásért és a rendezvényeinkről szóló beszámolóikért.

Köszönet illeti a Cervantes Intézetet, valamint az ELTE, a Szegedi és a Pécsi Tudományegyetem Spanyol Filológiai és Hispanisztika Tanszékeit a közös programokért.

Különleges elismerést érdemel a Budapesti Diplomata Házastársak (DSB) humanitárius munkája, főleg az évenkénti Diplomáciai Vásár szervezése, amelyben mindig lelkesen vettünk részt.

Összességében, a sok tanulmány és prezentáció által sikerült kapcsolatot tartani számos magyar városban a diákokkal, a tanárokkal és a civil társadalom tagjaival.

Kedves barátaim, csordultig telt szívvel és lélekkel távoztunk innen, azzal a bizonyossággal, hogy megbízatásomat hazám fontos érdekei javára teljesítettem.

Köszönöm Mexikó nagykövetének nagyvonalú vendégszeretetét és mindenkinek, hogy megtisztelt minket szíves jelenlétével.”



Special recognition goes to the humanitarian work of the Association of Diplomatic Spouses of Budapest, through the annual Diplomatic Fair, in which we have always been participating with enthusiasm.

All in all, so many papers and presentations in multiple Hungarian cities that allowed me to interact with students and teachers, and people from the civil society.

Dear friends, we are leaving with our hearts and hands full, with the certainty of

the duty fulfilled for the benefit of the high interests of my country.

Thanks to the Ambassador of Mexico for his generous hospitality and to all of you for distinguishing us with your kind presence.”

Anna Popper